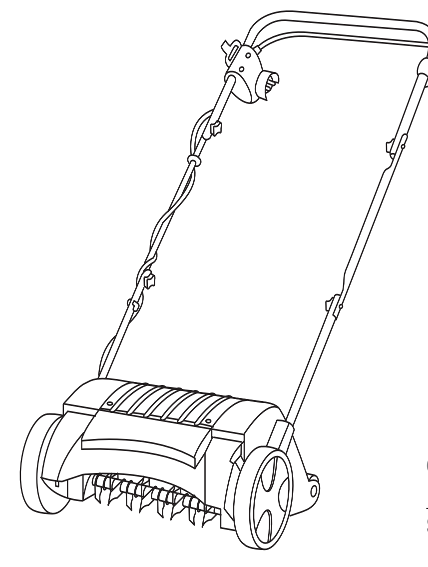








EVC 1000 Art. 4068

D	**Betriebsanleitung** Elektro-Vertikutierer	
GB	**Operating Instructions** Electric Aerator	
F	**Mode d'emploi** Scarificateur électrique	
NL	**Instructies voor gebruik** Elektrische verticuteermachine	
S	**Bruksanvisning** Elektrisk Vertikalskärare	
DK	**Brugsanvisning** Elektrisk vertikalskærer	
FIN	**Käyttöohje** Sähkökäyttöinen pystyleikkuri	
N	**Bruksanvisning** Elektrisk vertikalskjærer	
I	**Istruzioni per l'uso** Scarificatore elettrico	
E	**Manual de instrucciones** Aireador eléctrico	
P	**Instruções de utilização** Escarificador de relva eléctrico	
PL	**Instrukcja obsługi** Elektryczny wertykulator	
H	**Használati útmutató** Elektromos mélyszellőztető	
CZ	**Návod k použití** Elektrický vertikutátor	
SK	**Návod na použitie** Elektrický vertikutátor	
GR	**Οδηγίες χρήσεως** Ηλεκτρικός αναμοχλευτής	
RUS	**Инструкция по эксплуатации** Аэратор электрический	
SLO	**Navodilo za uporabo** Električni rahljalnik	
HR	**Upute za uporabu** Električni prozračivač	
SRB BIH	**Uputstvo za upotrebu** Električni vertikulator	
UA	**Інструкція з експлуатації** Аератор електричний	
RO	**Instrucțiuni de utilizare** Aerator / afânător electric	
TR	**Kullanım Klavuzu** Elektro-Çim Havalandırma	
BG	**Инструкция за експлоатация** Електрически аератор за трева	
AL	**Manual përdorimi** Elektro-Ajrosës	
EST	**Kasutusjuhend** Electric muruõhutaja	
LT	**Eksploatavimo instrukcija** Elektrinis vejos aeratorius	
LV	**Lietošanas instrukcija** Elektriskais zālāju aerators	

GARDENA Elektro-Vertikutierer EVC 1000



Dies ist die deutsche Originalbetriebsanleitung. Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Betriebsanleitung mit dem Elektro-Vertikutierer, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.



Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, diesen Elektro-Vertikutierer nicht benutzen. Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Produkt nur verwenden, wenn sie von einer zuständigen Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen. Das Gerät nie verwenden, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln stehen.

➔ Bitte bewahren Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig auf.

Inhaltsverzeichnis

1. Einsatzgebiet Ihres GARDENA Elektro-Vertikutierers

Bestimmung

Der GARDENA Elektro-Vertikutierer EVC 1000 ist für das Vertikutieren von Rasen- und Grasflächen im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt und nicht dafür vorgesehen, in öffentlichen Parks, Sportstätten, an Straßen und in der Land- und Forstwirtschaft eingesetzt zu werden.

Die Einhaltung der von GARDENA beigefügten Betriebsanleitung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Elektro-Vertikutierers.

Zu beachten



Wegen körperlicher Gefährdung darf der GARDENA Elektro-Vertikutierer nicht eingesetzt werden zum Trimmen von Büschen, Hecken und Sträuchern. Weiterhin darf der Elektro-Vertikutierer nicht zum Einebnen von Bodenunebenheiten verwendet werden.

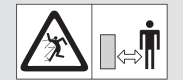
2. Sicherheitshinweise

➔ Beachten Sie die Sicherheitshinweise auf dem Vertikutierer.



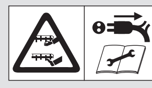
ACHTUNG !

➔ Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen.



GEFAHR !
Körperverletzung !

➔ Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten.



Verletzungsgefahr durch scharfe Zinken!

➔ **Vor der Wartung oder bei beschädigter Netzanschlussleitung den Netzstecker ziehen.**

➔ **Netzanschlussleitung vom Vertikutierer fernhalten.**

Prüfungen vor jeder Benutzung:

→ Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Vertikutierers durch.

→ Benutzen Sie den Vertikutierer nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen (Startbügel, Einschaltsperre, Heckklappe, Gehäuse) beschädigt oder abgenutzt sind.

→ Setzen Sie niemals Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.

→ Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern und Schrauben fest angezogen sind und sich der Vertikutierer in einem sicheren Arbeitszustand befindet.

Aus Sicherheitsgründen sind abgenutzte und beschädigte Teile vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachhändler auszutauschen.

→ Prüfen Sie die zu vertikutierende Fläche vor Arbeitsbeginn.

→ Achten Sie während der Arbeit auf Fremdkörper (z. B. Steine, Äste, Schnüre) und entfernen Sie ggf. diese.

Verwendung / Verantwortung:



VERLETZUNGSGEFAHR!
Der Vertikutierer kann ernsthafte Verletzungen verursachen!

➔ **Hände und Füße von der Vertikutier-Walze fernhalten.**

Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.

→ Verwenden Sie den Vertikutierer ausschließich entsprechend dem in dieser Betriebsanleitung angegebenen Verwendungszweck.

→ Arbeiten Sie nur bei ausreichenden Sichtverhältnissen.

→ Während des Betriebs das Gerät nicht kippen und die Heckklappe nicht anheben.

→ Machen Sie sich vertraut mit Ihrer Umgebung und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorgeräuschs vielleicht nicht hören können.

→ Tragen Sie festes Schuhwerk und lange Hosen zum Schutz Ihrer Beine.

→ Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu den Arbeitswerkzeugen.

→ Achten Sie darauf, dass sich keine anderen Personen (insbesondere Kinder) oder Tiere in der Nähe des Arbeitsbereiches befinden.

→ Führen Sie den Vertikutierer nur im Schritt-Tempo.

→ Arbeitspositon: Achten Sie beim Arbeiten immer auf sicheren und festen Stand.

→ Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.

Achtung beim Rückwärtsgehen. Stolpergefahr!

→ Benutzen Sie den Vertikutierer nicht bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung.

→ Mit dem Vertikutierer nicht direkt an Schwimmbecken oder Gartenteichen arbeiten.

→ Beachten Sie bitte die örtlichen Ruhezeiten Ihrer Gemeinde!

Elektrische Sicherheit:

→ Anschlussleitung von der Vertikutier-Walze entfernt halten!

→ Die Anschlussleitung muss regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen und Alterung untersucht werden.

→ Bei Beschädigung der Anschluss- oder Verlängerungsleitung sofort den Netzstecker ziehen. Keinesfalls die Netzanschlussleitung berühren, bevor der Netzstecker gezogen wurde.

Die Kupplungssteckdose einer Verlängerungsleitung muss spritzwassergeschützt sein oder Kupplungsdosen an Anschlussleitungen müssen aus Gummi oder mit Gummi überzogen sein.

Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 genügen.

→ Verwenden Sie nur zulässige Verlängerungsleitungen mit ausreichendem Leitungsquerschnitt.

→ Fragen Sie Ihren Elektrofachmann.

Befestigungsmittel für Anschlussleitungen müssen verwendet werden.

Wir empfehlen die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters mit einem Nennfehlerstrom von ≤ 30 mA.

Für die Schweiz ist die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters Pflicht.

Arbeitsunterbrechung:

Hinterlassen Sie den Vertikutierer nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.

→ Sollten Sie die Arbeit unterbrechen, lagern Sie bitte den Vertikutierer an einem sicheren Ort und ziehen den Netzstecker!

→ Sollten Sie Ihre Arbeit unterbrechen, um sich zu einem anderen Arbeitsbereich zu begeben, schalten Sie den Vertikutierer, während Sie sich dorthin begeben, unbedingt ab und stellen den Verschleißausgleichs-Hebel auf Transportstellung.

Wenn Sie beim Vertikutieren auf ein Hindernis treffen:

1. Setzen Sie den Vertikutierer außer Betrieb.
2. Entfernen Sie das Hindernis.
3. Prüfen Sie den Vertikutierer auf eventuelle Beschädigung und lassen Sie ihn ggf. reparieren.

3. Funktion

Richtiges Vertikutieren:

Der Vertikutierer ist zur Beseitigung von Verfilzungen und bei Vermoosungen im Rasen sowie zur Durchtrennung von flachwurzelndem Wildwuchs einsetzbar.

Um einen gepflegten Rasen zu erhalten, empfehlen wir Ihnen, den Rasen 2-mal jährlich im Frühjahr und im Herbst zu vertikutieren.

→ Zunächst den Rasen auf die gewünschte Schnitthöhe mähen. *Dies ist besonders bei sehr hohem Rasen (Urlaubsrasen) zu empfehlen.*

Empfehlung: Je kürzer der Rasen geschnitten ist, desto besser lässt er sich vertikutieren, umso weniger kann das Gerät überlastet werden und umso größer ist die Lebensdauer der Vertikutier-Walze.

Zu langes Verweilen auf einer Stelle bei laufendem Gerät oder Vertikutieren, wenn der Boden nass oder zu trocken ist, kann die Grasnarbe verletzen.

→ Für ein sauberes Arbeitsergebnis den Vertikutierer mit angepasster Geschwindigkeit in möglichst geraden Bahnen führen.

Für ein lückenloses Vertikutieren sollten sich die Bahnen berühren.

→ Das Gerät stets in gleichmäßigem Tempo, abhängig von der Bodenbeschaffenheit, führen.

→ Beim Arbeiten an Hängen immer quer zum Hang arbeiten und auf sicheren und festen Stand achten. Nicht an übermäßig steilen Hängen arbeiten.

Stolpergefahr!

Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsgehen und beim Ziehen des Vertikutierers.

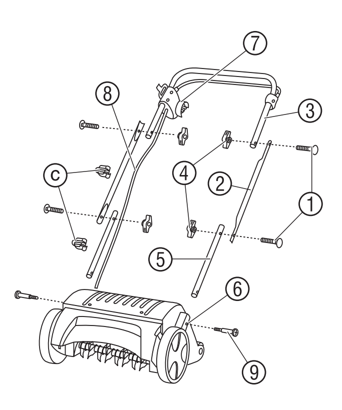
Beim Vertikutieren von stark vermoosten Flächen empfiehlt es sich, anschließend den Rasen nachzusäen. Die durch das Moos verdrängte Rasenfläche kann sich dadurch schneller regenerieren.

4. Montage

Holm montieren:



➔ **Anschlusskabel ⑧ bei der Montage nicht auf Zug beanspruchen.**

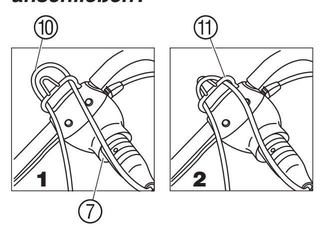


1. Die beiden Unterholme ⑤ (mit dem Ende Rundbohrung) in die Aufnahmen des Motorgehäuses ⑥ stecken und mit den Kreuzschlitzschrauben ⑨ festschrauben.
2. Zwei Schloss-Schrauben ① von außen durch die Bohrungen der beiden Mittelholme ② stecken und mit zwei Flügelmuttern ④ an den Unterholmen ⑤ festschrauben.
3. Mit zwei weiteren Schloss-Schrauben ① und den Flügelmuttern ④ den Oberholm mit Startbügel ③ mit den Mittelholmen ② verschrauben. *Der Holm ist zusammengebaut.*

   Achtung: Den Oberholm mit Startbügel ③ so montieren, dass sich der Stecker ⑦ mit dem Anschlusskabel ⑧ auf der rechten Seite (in Fahrtrichtung) befindet (s. Abb.).
4. Anschlusskabel ⑧ mit den beiden Kabelclips ⓒ am Holm befestigen.

5. Bedienung

Verlängerungskabel anschließen:



1. Kupplung des Verlängerungskabels ⑩ auf den Stecker ⑦ stecken.
2. Verlängerungskabel ⑩ als Schlaufe durch die Kabelzugentlastung ⑪ ziehen **1** und einhängen **2**.

   Somit wird ein unbeabsichtigtes Lösen der Steckverbindung unterbunden.
3. Verlängerungskabel ⑩ in eine Netzsteckdose einstecken.

Vertikutierer starten:



Verletzungsgefahr, wenn der Vertikutierer nicht selbständig abschaltet!

➔ **Sicherheitseinrichtungen am Vertikutierer <u>nicht</u> (z. B. durch Anbinden des Startbügels am Oberholm) entfernen oder überbrücken!**

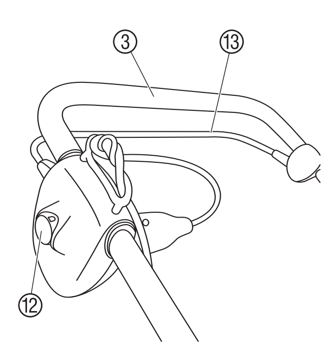


GEFAHR ! Vertikutierer-Walze läuft nach:

➔ **Vertikutierer <u>niemals</u> mit laufendem Motor heben, kippen oder tragen!**

➔ **Nie auf befestigtem Untergrund (z. B. Asphalt) starten.**

➔ **Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Vertikutier-Walze und Benutzer immer einhalten.**



1. Vertikutierer auf ebene Rasenfläche stellen.
2. Einschaltsperre ⑫ gedrückt halten und Startbügel ⑬ an den Oberholm ③ ziehen. *Der Vertikutierer startet.*
3. Einschaltsperre ⑫ loslassen.

Das Verlängerungskabel ⑩ muss während des Vertikutierens immer in Arbeitsrichtung seitlich von der zu bearbeitenden Fläche geführt werden.
Immer weg von der Anschlussleitung arbeiten.

Blockierschutz: Wenn die Vertikutier-Walze z.B. durch einen Fremdkörper blockiert, Startbügel sofort loslassen. Wenn die Blockierung länger als 10 Sekunden anhält, ohne dass der Startbügel losgelassen wurde, spricht der Blockierschutz an. In diesem Fall sofort den Startbügel loslassen. Nach einer Abkühlzeit von ca.1 Minute kann der Vertikutierer wieder gestartet werden.



VERLETZUNGSGEFAHR !
Wenn der Blockierschutz anspricht und dabei der Startbügel gezogen bleibt, startet der Vertikutierer nach ca. einer Minute automatisch wieder.

6. Wartung



GEFAHR ! Verletzungen durch die Vertikutier-Walze!
- ➔ **Vor der Wartung den Netzstecker ziehen und den Stillstand der Vertikutier-Walze abwarten.**
- ➔ **Bei der Wartung Arbeitshandschuhe tragen.**

Vertikutierer reinigen:

Der Vertikutierer sollte nach jedem Gebrauch gereinigt werden.



Gefahr von Personen und Sachschäden!
- ➔ **Vertikutierer nicht unter fließendem Wasser (insbesondere nicht unter Hochdruck) reinigen.**
- ➔ **Zur Reinigung des Vertikutierers keine harten oder spitzigen Gegenstände verwenden.**

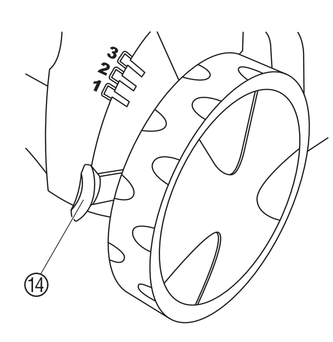
➔ Räder, Vertikutier-Walze und Gehäuse von anhaftendem Vertikutiergut und Ablagerungen befreien.



Verschleißausgleich nachstellen:

Der Vertikutierer unterliegt einem betriebsbedingten Verschleiß. Je intensiver die Nutzung, desto größer die Abnutzung der Messer. Harte bzw. sehr trockene Böden beschleunigen den Verschleiß ebenso wie eine überproportionale Beanspruchung des Vertikutierers.

Wenn das Arbeitsergebnis durch Messer-Verschleiß zunehmend schlechter wird, kann die Vertikutier-Walze 2 mal nachgestellt werden.



Die Vertikutier-Walze hat 4 Einstell-Positionen:

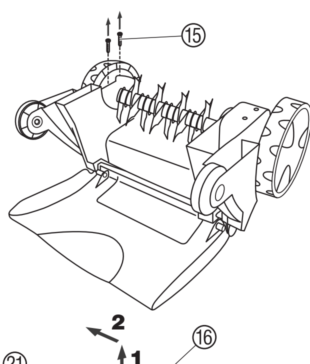
- **Transportstellung**
- **Vertikutierstellung 1:**
- **Nachstell-Position 2:**
  Erste Nachstell-Position bei Messerverschleiß (die Vertikutier-Walze wird um 3 mm gesenkt).
- **Nachstell-Position 3:**
  Zweite Nachstell-Position bei Messerverschleiß (die Vertikutier-Walze wird um weitere 3 mm gesenkt).

Verschleißausgleich-Hebel ⑭ vom Gehäuse leicht wegdrücken und auf die gewünscht Position stellen.

Hinweis: Der Verschleißausgleich dient nicht der Höhenverstellung. Die Nachstellung der Vertikutier-Walze ohne sichtbaren Verschleiß kann zur Beschädigung der Vertikutier-Walze oder zur Überlastung des Motors führen.

7. Beheben von Störungen

Vertikutier-Walze wechseln:





GEFAHR ! Verletzungen durch die Vertikutier-Walze!

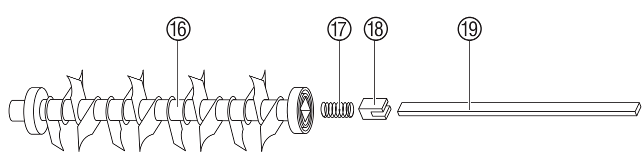
➔ Vor dem Beheben von Störungen den Netzstecker ziehen und den Stillstand der Vertikutier-Walze abwarten.

➔ Beim Beheben von Störungen Arbeitshandschuhe tragen.

Wenn die Vertikutier-Walze in Verschleißausgleich-Position 3 verschlissen ist, muss diese ausgetauscht werden. Es darf nur die originale **GARDENA Vertikutier-Walze für Art. 4068** verwendet werden, die über den GARDENA Service bezogen werden kann.



1. Zwei Schrauben ⑮ auf der Gehäuseunterseite ausschrauben.
2. Vertikutier-Walze ⑯ schräg anheben **1** und von der Antriebswelle abziehen **2**.
3. Lagerschale ㉑ von der Vertikutier-Walze ⑯ abziehen.
4. Neue Feder ⑰, neuen Anschlag ⑱ und neue Torsionsfeder ⑲ in die neue Vertikutier-Walze ⑯ einschieben.



5. Neue Vertikutier-Walze ⑯ so auf die Antriebswelle stecken, dass die Torsionsfeder ⑲ im Spalt der Antriebswelle ⑳ steckt.
6. Lagerschale ㉑ auf die Vertikutier-Walze ⑯ stecken.
7. Lagerschale ㉑ mit den Schrauben ⑮, ohne diese zu überdrehen, mit der Gehäuseunterseite verschrauben.
8. Verschleißausgleich auf Vertikutier-Position **1** stellen (s. 6. Wartung *„Verschleißausgleich nachstellen“*).

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Abnorme Geräusche, Klappern am Gerät	Fremdkörper auf der Vertikutier-Walze schlagen gegen den Vertikutierer.	1. Vertikutierer ausschalten, Netzstecker ziehen und warten, bis Vertikutier-Walze still steht. 2. Fremdkörper entfernen. 3. Vertikutierer sofort untersuchen.
Pfeifendes Geräusch	Fremdkörper blockiert die Vertikutier-Walze.	

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pfeifendes Geräusch	Zahnriemen rutscht.	→ Durch GARDENA Service reparieren lassen.
Motor läuft nicht an	Zuleitungskabel defekt.	→ Zuleitungskabel prüfen.
	Verlängerungsleitung mit evtl. zu geringem Leitungsquerschnitt.	→ Elektrofachmann fragen.
Motor setzt aus, weil Blockierschutz angesprochen hat	Blockierung durch Fremdkörper.	1. Vertikutierer ausschalten, Netzstecker ziehen und warten, bis Vertikutier-Walze still steht. 2. Fremdkörper entfernen. 3. Nach ca. 1 Minute den Vertikutierer wieder starten.
	Vertikutiertiefe zu groß (Verschleißausgleich wurde ohne Verschleiß der Messer nachgestellt).	1. Motor abkühlen lassen. 2. Verschleißausgleich richtig einstellen.
	Gras ist zu hoch.	→ Vormähen (s. 3. Funktion *„Richtiges Vertikutieren“*).
Arbeitsergebnis nicht zufriedenstellend	Vertikutier-Walze ist verschlissen.	→ Vertikutier-Walze nachstellen (s. Wartung).
	Zahnriemen defekt.	→ Durch GARDENA Service reparieren lassen.
	Rasen zu hoch.	→ Rasen vormähen.
Vertikutier-Walze dreht nicht mehr	Überlastsicherung (Torsionsfeder) ist überdreht.	→ Torsionsfeder austauschen.



Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service in Verbindung zu setzen. Reparaturen dürfen nur von GARDENA Servicestellen oder von GARDENA autorisierten Fachhändlern durchgeführt werden.

8. Außerbetriebnahme

Lagern:

Zur Platzersparnis kann der Vertikutierer durch lösen der Flügelmuttern zusammengeklappt werden.
Dabei muss darauf geachtet werden, dass das Kabel nicht eingeklemmt wird.

→ Den Vertikutierer in einem trockenen, geschlossenen, für Kinder unzugänglichen Raum lagern.

Transport:

1. Motor abschalten, Netzstecker ziehen und Stillstand der Vertikutier-Walze abwarten.
2. Zum Transport über empfindliche Oberflächen, z. B. Fliesen, den Verschleißausgleich auf die Transportstellung stellen und den Vertikutierer anheben.

Entsorgung:
(nach RL 2012/19/EU)



Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

9. Lieferbares Zubehör

Fangsack für Elektro Vertikutierer EVC 1000	**Art.-Nr. 4065**

10. Technische Daten

Aufnahmeleistung Motor	1.000 W
Netzspannung	230 V
Netzfrequenz	50/60 Hz
Arbeitsdrehzahl der Vertikutier-Walze	2.250 U/min
Vertikutierbreite	30 cm
Verschleißausgleich-Einstellungen	3 x 3 mm (3 Einstellungen + Transport)
Arbeitsplatzbezogener Schalldruckpegel L_{pA} 1) **Unsicherheit K_{pA}**	78 dB (A) 3 dB (A)
Geräuschemissionswert L_{WA} 2) **Unsicherheit K_{WA}**	gemessen 93 dB (A) / garantiert 94 dB (A) 1 dB (A)
Hand-Armschwingung a_{vhw} 1)	$\leq$ 2,5 m/s²

Messverfahren nach 1) EN 13684 2) Richtlinie 2000/14/EG

11. Service / Garantie

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparatur-Service**
  – Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb von Deutschland)**
  – Abholung innerhalb von 2 Tagen
- Kompetente Beratung bei Störungen / Reklamationen durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service**
  – Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 2 Arbeitstage

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

Garantie

GARDENA gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Betriebsanleitung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.

Das Verschleißteil Vertikutier-Walze ist von der Garantie ausgeschlossen.

Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler / Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Garantiefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

Unfreie Paketeinsendungen werden im Postverteilzentrum ausgefiltert und erreichen uns nicht.

Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

Service-Anschrift 

GARDENA Manufacturing GmbH Service
Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm

Ihre direkte Verbindung zum Service	**Telefon**	**Fax**	**E-Mail**
D in Deutschland	**(07 31) 4 90 + Durchwahl**		**www.gardena.de/service/**
Technische Störungen / Reklamationen	290	389	service@gardena.com
Reparaturen und Antworten auf Kostenvoranschläge	300	307	service@gardena.com
Ersatzteilbestellungen / Allgem. Produktberatung	123	249	service@gardena.com
Abhol-Service	(0 18 03) 30 81 00 oder (0 18 03) 00 16 89 (0,09 € / je angefangene Min. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 € / je angefangene Min.)		

Ihre direkte Verbindung zum Service

Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an ihre entsprechende Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite).

A in Österreich	**+43 (0) 732 77 01 01 – 90**	consumer.service@husqvarna.at
CH in der Schweiz	**+41 (0) 62 887 37 90**	info@gardena.ch

D Produkthaftung
Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

GB Product Liability
We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist.
The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité
Nous vous signalons expressément que GARDENA n’est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d’un échange de pièces, les pièces d’origine GARDENA n’auraient pas été utilisées, ou si la réparation n’a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l’un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d’accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid
Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar
Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar
Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FIN Tuotevastuu
Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto
Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l’intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

E Responsabilidad de productos
Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto
Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt
Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

D EG-Konformitätserklärung

Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Declaration of Conformity

The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

DK EU Overensstemmelse certificat

Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiessään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que subscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.

H EU azonossági nyilatkozat

Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

CZ ES Prohlášení o shodě

Níže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnicích EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.

SK ES Vyhlásenie o zhode

Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.

GR Πιστοποιητικό συμφωνίας ΕΚ

Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.

SLO Izjava o skladnosti s pravili EU

Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.

HR Izjava o usklađenju s pravilima EU

Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.

RO UE - Certificat de conformitate

Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele menționate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranța UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.

BG ЕС-Декларация за съответствие

Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

EST ELi vastavusdeklaratsioon

Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringlusse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.

LT ES Atitikties deklaracija

Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.

LV ES-atbilstības deklarācija

Parakstījusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

Bezeichnung des Gerätes:	Elektro-Vertikutierer
Description of the unit:	Electric Aerator
Désignation du matériel :	Scarificateur électrique
Omschrijving van het apparaat:	Elektrische verticuteermachine
Produktbeskrivning:	Elektrisk Vertikalskärare
Beskrivelse af enhederne:	Elektrisk vertikalskærer
Laitteiden nimitys:	Sähkökäyttöinen pystyleikkuri
Descrizione del prodotto:	Scarificatore elettrico
Descripción de la mercancía:	Aireador eléctrico
Descrição do aparelho:	Escarificador de relva eléctrico
Opis urządzenia:	Elektryczny wertykulator
A készülék megnevezése:	Elektromos mélyszellőztető
Označení přístroje:	Elektrický vertikutátor
Označenie prístroja:	Elektrický vertikutátor
Ονομασία της συσκευής:	Ηλεκτρικός αναμοχλευτής
Oznaka naprave:	Električni rahljalnik
Descrierea articolelor:	Aerator / afânător electric
Обозначение на уредите:	Електрически аератор за трева
Seadmete nimetus:	Electric muruõhutaja
Gaminio pavadinimas:	Elektrinis vejos aeratorius
Iekārtu apzīmējums:	Elektriskais zālāju aerators

Typ:	Art.-Nr.:	Típusok:	Cikkszám:
Type:	Art. No.:	Typ:	Č.výr:
Type :	Référence :	Typ:	Č.výr:
Typ:	Art. nr.:	Τύπος:	Κωδ. No.:
Typ:	Art.nr. :	Tip:	Št. art.:
Type:	Varenr. :	Tipuri:	Nr art.:
Tyypit:	Art.-n:o. :	Типове:	Арт.-№ :
Modello:	Art. :	Tüübid:	Toote nr:
Tipo:	Art. Nº:	Tipas:	Gaminio Nr.:
Tipo:	Art. Nº:	Tipi:	Art.-Nr.:
Typ:	Nr art.:	EVC 1000	4068

EU-Richtlinien:	EU szabványok:
EU directives:	Směrnice EU:
Directives européennes :	Smernice EU:
EU-richtlijnen:	Προδιαγραφές ΕΚ:
EU direktiv:	Smernice EU:
EU Retningslinier:	Directive UE:
EY-direktiivit:	ЕС-директиви:
Direttive UE:	ELi direktiivid:
Normativa UE:	ES direktyvos:
Directrizes da UE:	ES-direktīvas:
Dyrektywy UE:	
2004/108/EC	2000/14/EC
2006/42/EC	2011/65/EC

Harmonisierte EN:

EN ISO 12100	EN 60335-2-92
EN 60335-1	EN 13684

Hiinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm
Konformitätsbewertungsverfahren:	Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang V
Conformity Assessment Procedure:	according to 2000/14/EC Art. 14 Annex V
Procédure d'évaluation de la conformité :	Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe V

Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert
Noise level:	measured / guaranteed
Puissance acoustique :	mesurée / garantie
Geluidsniveau:	gemeten / gegarandeerd
Ljudnivå:	uppmätt / garanterad
Lydtryksniveau:	afmålt / garanti
Melun tehotaso:	mitattu / taattu
Livello rumorosità:	testato / garantito
Nivel sonoro:	medido / garantizado
Nível de ruido:	medido / garantido
Poziom hałasu:	zmierzony / gwarantowany
Zajszint:	mért / garantált
Hladina hluku:	naměřeno / zaručeno
Výkonová úroveň hluku:	meraná / zaručená
Στάθμη ηχητικής πίεσης:	μετρηθείσα / εγγυημένη
Glasnost:	izmerjeno / garantirano
Nivelul de zgomot:	măsurat / garantat
Ниво на шума и мощността:	измерено / гарантирано
Helivõimsuse tase:	mõõdetud / tagatud
Garso galios lygis:	išmatuotas / garantuotas
Skaņas jaudas līmenis:	izmērītais / garantētais
	93 dB (A) / 94 dB (A)

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	CE bejegyzés kelte:
Year of CE marking:	Rok přidělení značky CE:
Date d'apposition du marquage CE :	Rok pridelenia označenia CE:
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE:
CE-Märkningsår:	Leto namestitve oznake CE:
CE-Mærkningsår:	Anul de marcare CE:
CE-merkin kiinnitysvuosi:	Година на поставяне на CE-маркировка:
Anno di rilascio della certificazione CE:	CE-märgistuse paigaldamise aasta:
Colocación del distintivo CE:	CE- marķējuma uzlikšanas gads:
Ano de marcação pela CE:	Metai, kuriais paženklinta CE-ženklu:
Rok nadania znaku CE:	2004

Ulm, den 08.01.2014	Der Bevollmächtigte
Ulm, 08.01.2014	Authorised representative
Fait à Ulm, le 08.01.2014	Représentant légal
Ulm, 08-01-2014	Gemachtigde
Ulm, 2014.01.08.	Behörig Firmatecknare
Ulm, 08.01.2014	Teknisk direktør
Ulmissa, 08.01.2014	Valtuutettu edustaja
Ulm, 08.01.2014	Rappresentante autorizzato
Ulm, 08.01.2014	Representante autorizado
Ulm, 08.01.2014	Representante autorizado
Ulm, 08.01.2014r.	Uprawniony do reprezentacji
Ulm, 08.01.2014	Meghatalmazott
V Ulmu, dne 08.01.2014	Zplnomocněnec
Ulm, 08.01.2014	Splnomocnenec
Ulm, 08.01.2014	Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας
Ulm, 08.01.2014	Vodja tehničnega oddelka
Ulm, 08.01.2014	Conducerea tehnică
Улм, 08.01.2014	Упълномощен
Ulm, 08.01.2014	Volitatud esindaja
Ulm, 2014.01.08	Įgaliotasis atstovas
Ulma, 08.01.2014	Pilnvarotā persona

Peter Lameli
Chief Technical Officer

Deutschland / Germany
GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania
COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina
Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia
Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan
Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 7 20 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina
SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil
Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria
Хусқварна България ЕООД
Бул. „Андрей Ляпчев" № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9 75 30 76
www.husqvarna.bg

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile
Avda. Valparaíso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China
Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia
Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus
Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark
GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago, Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador
Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de Agosto
Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France
GARDENA France
Immeuble Exposial
9-11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbanniers, B.P. 99
-F- 92232 GENNEVILLIERS
cedex
Tél. (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@
gardena.fr

Georgia
ALD Group
Beliashvili 8
1159 Tleilisi

Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece
Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy
Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan
LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea
Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan
Alye Maki
av. Moladaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia
Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākūžu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova
Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway
GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru
Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3 320 400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland
Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax : (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucureşti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia
ООО „Хускварна"
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк",
помещение ОВ02_04

Serbia
Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 1 18 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiying@hyray.com.sg

Slovak Republic
Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa
Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain
Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname
Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden
Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümessillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна
ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay
FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela
Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Colinas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

4068-20.960.09/0914

Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com